



# NJ Relay & CapTel

Telecomunicaciones Accesibles

**Facilitamos la comunicación por teléfono para personas sordas, con dificultades auditivas, sordociegas o con discapacidad del habla**



# ¡Bienvenido!

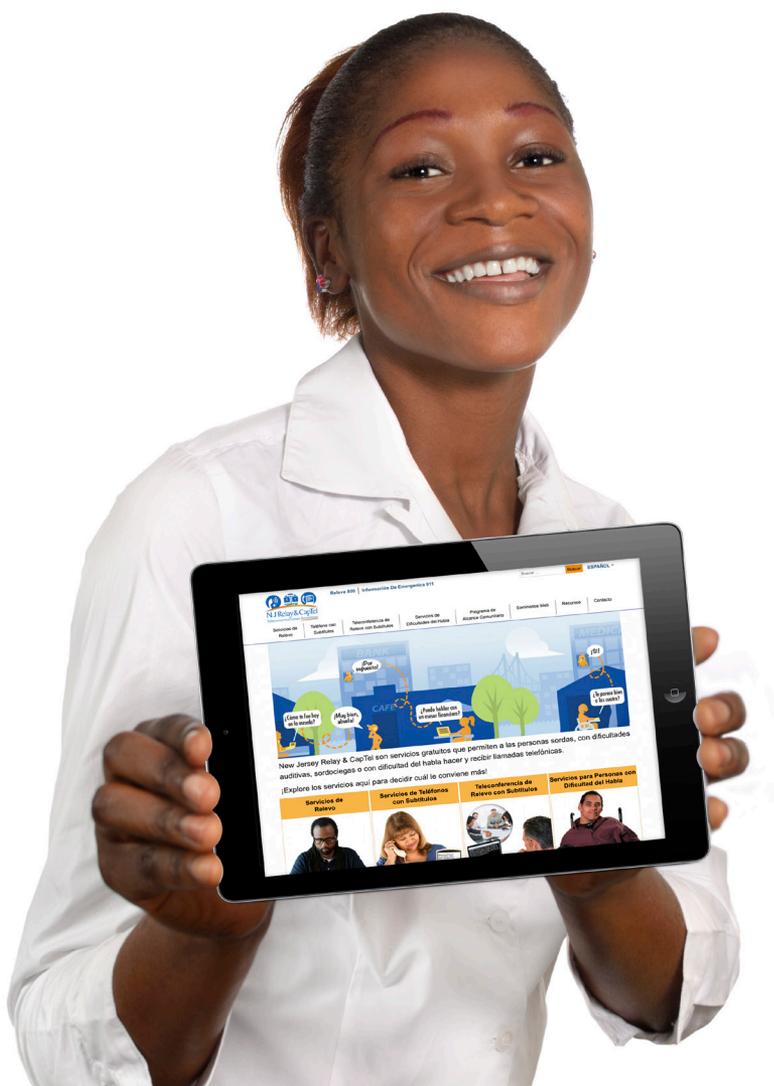
---

New Jersey Relay & CapTel son servicios **gratis** que permite a las personas sordas, con dificultades auditivas, sordociegas o con discapacidad del habla hacer y recibir llamadas telefónicas.

Pueden hacerse llamadas con NJ Relay & CapTel a cualquier persona en cualquier parte del mundo, las 24 horas al día, los 7 días de la semana (excepto donde se indique). Los operadores de relevo y de subtítulo están entrenados para facilitar estas llamadas. Todas las llamadas son totalmente confidenciales.

Explore los servicios en este útil folleto para decidir qué servicio le conviene más.

Vaya a **njrelay.com** para obtener más información y ver videos educativos.



# Tabla de contenido

---

## Si usa un teléfono estándar

- Usuarios de teléfonos estándar 1
- 

## Si prefiere escribir y leer

- Teléfono de Texto/Servicio de Retransmisión por Teletexto 2
- 

## Si prefiere hablar y leer en el teléfono

- Teléfono con Subtítulos (CapTel) 3
  - Transmisión de Voz (VCO) 4
- 

## Si tiene Discapacidad del Habla

- Traspaso de Audición (HCO) 5
  - Voz a Voz (STS) 6
- 

## Si prefiere usar braille

- Retransmisión por TeleBraille 7
- 

## Si quiere subtítulos para videoconferencias, conferencias telefónicas y seminarios web

- Teleconferencia de Relevó con Subtítulos (RCC) 8
- 

## Servicios adicionales

- Servicio de Acceso a Mensajes de Correo de Voz/  
Contestador Automático 9
- Servicio de Retransmisión Internacional 9
- Información de Emergencia 911 9
- Perfil de Clientes del TRS 10
- Programa de Alcance Comunitario 11
- Seminarios web 11
- Departamento de Servicios para Sordos y Personas  
con Dificultades Auditivas de Nueva Jersey 12

# Usuarios de teléfonos estándar

---

**711 u 800-852-7897 para inglés**  
**866-658-7714 para español**

Sí, usted mismo, como usuario de teléfonos estándar, puede llamar a personas sordas, con dificultades auditivas, sordociegas o con discapacidad del habla. ¡No necesita ningún equipo especial!

Es importante preguntarle a la persona de qué manera prefiere que se le comunique por teléfono.

Si la respuesta es NJ Relay, marque 711 (u 800-852-7897 para inglés u 866-658-7714 para español) para comunicarse con un operador de relevo. Dele el código de área y el número de teléfono de la persona a la que desea llamar. El operador de relevo marca el número y lo conecta con la persona.

El operador de relevo puede explicarle el proceso antes de conectar la llamada.

---

## No cuelgue

Cuando conteste el teléfono y oiga, "Hola, le hablamos de New Jersey Relay...", ¡por favor, no cuelgue! A través de un operador de relevo, hablará con una persona sorda, con dificultades auditivas, sordociega o con discapacidad del habla.

Este servicio de retransmisión se ofrece de inglés a inglés y de español a español.



---

## Servicio de asistencia técnica para usuarios de teléfonos estándar

Inglés: 844-525-4877  
Español: 800-676-4290  
Email: [access@t-mobile.com](mailto:access@t-mobile.com)

# Teléfono de Texto/Servicio de Retransmisión por Teletexto

711 u 800-852-7899 para inglés  
866-658-7714 para español

Puede usar un teléfono de texto/teletexto (TTY) para comunicarse por teléfono con cualquier persona y en cualquier momento. El operador de relevo lee en voz alta el mensaje que usted le escribió a la otra persona y escribe el mensaje de voz y los sonidos de fondo (de haber alguno) de la otra persona a usted.

Este servicio está diseñado para personas sordas, con dificultades auditivas o con discapacidades del habla.

## ¿Cómo Funciona la Retransmisión por TTY?

¡Es muy fácil!

Solo tiene que marcar 711 (u 800-852-7899 para inglés u 866-658-7714 para español) en el TTY y un operador de relevo contestará "New Jersey Relay".

Marque el código de área y el número de teléfono al que desea llamar seguido de "GA" ("Adelante"). El operador de relevo marca el número y lo conecta con la otra persona.

- 1 Escriba su mensaje en el TTY. Escriba "GA" ("Adelante") al final de cada mensaje. "GA" es para indicarle a la otra persona que le toca contestar.
- 2 El operador de relevo lee en voz alta el mensaje que le escribió a la otra persona.
- 3 La otra persona escucha y, luego, habla. Cuando digan "Adelante", significa que le toca contestar a usted.
- 4 Entonces, el operador de relevo escribe el mensaje de voz de la otra persona.



Para terminar la llamada, escriba "GA to SK" ("pare de teclear") para indicar que está listo para colgar.

Este servicio de retransmisión se ofrece de inglés a inglés y de español a español.

Para obtener más información sobre la Retransmisión por TTY, vaya a [njrelay.com/tty](http://njrelay.com/tty).

Para obtener información sobre un servicio de retransmisión basado en Internet similar llame. IP Relay, vaya a [njrelay.com/additional-services](http://njrelay.com/additional-services).

## Servicio de Asistencia Técnica para Retransmisión por TTY

Inglés: 844-525-4877

Español: 800-676-4290

Email: [access@t-mobile.com](mailto:access@t-mobile.com)

# Teléfono con Subtítulos (CapTel)

El Teléfono con Subtítulos, o CapTel, le permite escuchar, leer subtítulos y hablar durante las llamadas telefónicas. Este servicio está diseñado para personas sordas o con dificultades auditivas

## ¿Cómo Funciona CapTel?

¡Es facilísimo!

Hacer una llamada con un teléfono de CapTel es como llamar con un teléfono estándar, pero mejor. Cada vez que usa el teléfono de CapTel para hacer o contestar una llamada, se le conectará automáticamente a un servicio de subtítulo.

- 1 Hablará directamente con la otra persona en el teléfono de CapTel.
- 2 La otra persona habla directamente con usted mientras el operador escucha.

- 3 Entonces, el operador transcribe el mensaje de voz de la otra persona a subtítulos.

- 4 Usted escuchará y leerá los subtítulos en el teléfono de CapTel.



Este servicio se ofrece de inglés a inglés y de español a español.

### Disponibilidad del servicio de subtulado:

Inglés: Las 24 horas del día, los 7 días de la semana

Español: De 8 a.m. a 12 a.m., los 7 días de la semana

Para obtener más información sobre CapTel, como, por ejemplo, cómo recibir un teléfono de CapTel gratis, vaya a [njrelay.com/captel](http://njrelay.com/captel).

## Servicio al Cliente de CapTel

Oprima el botón azul que dice “Cust Serv” en el teléfono de CapTel o marque:

Inglés: 888-269-7477, las 24 horas del día, los 7 días de la semana

Español: 866-670-9134, de lunes a viernes, de 9:00 a.m. a 6:30 p.m.

Email: [captel@captel.com](mailto:captel@captel.com)

# Transmisión de Voz (VCO)

711 u 866-658-7711 para inglés  
866-658-7714 para español

Transmisión de Voz (VCO) es la solución perfecta si le gusta hablar y leer subtítulos durante las llamadas telefónicas. Cuando la otra persona le habla, el operador de relevo le sirve de “oídos” y escribe todas las palabras que se le dictan al igual que los sonidos que se escuchan en el fondo (si hay alguno) en su teléfono de VCO o el teléfono de texto/teletexto (TTY). Entonces, usted hablará directamente a la otra persona. Este servicio está diseñado para personas sordas o con dificultades auditivas.

## ¿Cómo Funciona la Retransmisión por VCO?

¡Es de lo más fácil!

Solo tiene que marcar 711 (u 866-658-7711 para inglés u 866-658-7714 para español) en su teléfono de VCO o teléfono de texto/teletexto (TTY). El operador de relevo contestará “New Jersey Relay”.

Dele el código de área y el número de teléfono al que desea llamar y diga “Adelante”. El operador de relevo marca el número y lo conecta con la otra persona.

- 1 Usted hablará con la otra persona. Diga “Adelante” (“GA”) al final de cada mensaje. “GA” es para indicarle a la otra persona que le toca contestar.
- 2 La otra persona escucha y habla. La otra persona dice “Adelante” (“GA”) para indicar que le toca contestar.
- 3 Entonces, el operador de relevo escribe el mensaje de voz de la otra persona.
- 4 Usted lee las palabras que dijo la otra persona en su teléfono de VCO o teléfono de texto/teletexto (TTY).



Para terminar la llamada, solo tiene que decir “adiós”.

Este servicio de retransmisión se ofrece de inglés a inglés y de español a español.

Para obtener más información sobre VCO, vaya a [njrelay.com/vco](http://njrelay.com/vco).

## Servicio de Asistencia Técnica para VCO

Inglés: 844-525-4877  
Español: 800-676-4290  
Email: [access@t-mobile.com](mailto:access@t-mobile.com)

# Traspaso de Audición (HCO)

711 u 800-852-7899 para inglés  
866-658-7714 para español

Traspaso de Audición (Hearing Carry-Over/HCO) es la solución ideal si quiere escuchar y escribir durante sus llamadas telefónicas. Usted escribe el texto en su teléfono de texto/teletexto (TTY) o teléfono de VCO/HCO y el operador de relevo le repite en voz alta el mensaje que usted le escribió a la otra persona. Este servicio está diseñado para personas con discapacidades del habla.

## ¿Cómo Funciona la Retransmisión por HCO?

¡Es pan comido!

Solo tiene que marcar 711 (u 800-852-7899 para inglés u 866-658-7714 para español) en su teléfono de texto/teletexto (TTY) o el teléfono de VCO/HCO, y el operador de relevo contestará "New Jersey Relay".

Marque el código de área y el número de teléfono al que desea llamar seguido de "GA" ("Adelante"). El operador de relevo marca el número y lo conecta con la otra persona.

- 1 Escrib el mensaje en su teléfono de VCO/HCO o TTY al operador de relevo. Escriba "GA" ("Adelante") al final de cada mensaje. "GA" es para indicarle a la otra persona que le toca contestar.
- 2 Entonces, el operador de relevo le repite en voz alta el mensaje que usted le escribió a la otra persona.
- 3 La otra persona escucha y le habla directamente con usted. La otra persona dice "Adelante" para indicar que le toca contestar.



Para terminar la llamada, escriba "GA to SK" ("pare de teclear") para indicar que está listo para colgar.

Este servicio de retransmisión se ofrece de inglés a inglés y de español a español.

Para obtener más información sobre HCO, vaya a [njrelay.com/hco](http://njrelay.com/hco).

## Servicio de Asistencia Técnica para HCO

Inglés: 844-525-4877

Español: 800-676-4290

Email: [access@t-mobile.com](mailto:access@t-mobile.com)

# Voz a Voz (STS)

711 u 866-658-7712 para inglés y español

Este servicio está diseñado para personas con discapacidades del habla o aquellas que usan un dispositivo de escucha asistida.

Con Voz a Voz (Speech-to-Speech/STS), puede llamar a cualquier persona en el teléfono. Un operador de relevo garantiza que lo van a escuchar y a entender. ¡No necesita ningún equipo especial!

## ¿Cómo Funciona STS?

¡Es sencillo!

Solo tiene que marcar 711 (u 866-658-7712) y pedir que lo comuniquen con un operador de relevo para el servicio de Voz a Voz (STS).

Dele el código de área y el número de teléfono de la persona a la que desea llamar. El operador de relevo marca el número y lo conecta con la otra persona.

- 1 Usted habla en el teléfono directamente con la otra persona.
- 2 Entonces, el operador de relevo le repite en voz alta a la otra persona lo que usted dice según sea necesario para mayor claridad.
- 3 La otra persona le habla directamente.



Este servicio de retransmisión se ofrece de inglés a inglés y de español a español

Para obtener más información sobre STS, vaya a [njrelay.com/sts](https://njrelay.com/sts).

Para obtener más información sobre Voz a Voz Asistido por Video (VA-STS), vaya a [njrelay.com/va-sts](https://njrelay.com/va-sts).

## Servicio de Asistencia Técnica para STS

Inglés: 877-787-1989

Español: 800-676-4290

Email: [access@t-mobile.com](mailto:access@t-mobile.com)

# Retransmisión por TeleBraille

711 u 866-658-7713 para inglés  
866-658-7714 para español

Puede usar un dispositivo de TeleBraille o TTY con una pantalla de visualización grande para hacer llamadas por retransmisión. Este servicio le permite leer la conversación telefónica en braille o en letras grandes a una velocidad de transmisión de 15 palabras por minuto. Si quiere, puede pedirle al operador de relevo que transmita las palabras por minutos a una distinta velocidad.

El operador de relevo lee en voz alta el mensaje que usted le escribió a la otra persona y, después, escribe lo que la otra persona le dijo. Este servicio está diseñado para personas sordas, sordociegas o con vista limitada.

## ¿Cómo Funciona la Retransmisión por TeleBraille?

¡Es muy fácil!

Marque 711 (u 866-658-7713 para inglés u 866-658-7714 para español) en su dispositivo de TeleBraille o TTY con una pantalla de visualización grande y el operador de relevo contestará “New Jersey Relay”.

Marque el código de área y el número de teléfono al que desea llamar seguido de “GA” (“Adelante”). El operador de relevo marca el número y lo conecta con la otra persona.

- 1 La otra persona escucha y habla. La persona dice “GA” (“Adelante”) para indicar que le toca contestar a usted.
- 2 Entonces, el operador de relevo escribe el mensaje de voz de la otra persona.
- 3 Usted lee el mensaje de voz de la otra persona en su dispositivo. Después, escribe su respuesta y el operador de relevo la lee en voz alta. Escriba “GA” (“Adelante”) al final de cada mensaje. “GA” es para indicarle a la otra persona que le toca contestar.



Para terminar la llamada, escriba “GA to SK” (“pare de teclear”) para indicar que está listo para colgar.

Este servicio de retransmisión se ofrece de inglés a inglés y de español a español. Para obtener más información sobre TeleBraille, vaya a [njrelay.com/telebraille](http://njrelay.com/telebraille).

## Servicio de Asistencia Técnica para Retransmisión por TeleBraille

Inglés: 844-525-4877

Español: 800-676-4290

Email: [access@t-mobile.com](mailto:access@t-mobile.com)

# Teleconferencia de Relevancia con Subtítulos (RCC)

El servicio de Subtitulado de Retransmisión de Conferencias (Relay Conference Captioning/RCC) le permite participar activamente en videoconferencias, conferencias telefónicas y seminarios web. Con el servicio de RCC, puede leer subtítulos en vivo por un navegador de Internet en su computadora, ordenador portátil, tableta o teléfono celular. Puede comunicarse con los demás participantes hablando o por escrito. Este servicio está diseñado para personas sordas, con dificultades auditivas, sordociegas o con discapacidad del habla.

## ¿Cómo Funciona el RCC?

¡Es muy fácil de usar!

Solo tiene que llenar un formulario en Internet para reservar el RCC con un mínimo de 2 días laborables de anticipación. Va a recibir un email de confirmación de RCC. Aproximadamente 10 minutos antes del evento (ya sea una videoconferencia, conferencia telefónica o un seminario web), haga clic en el email de confirmación. La página web del RCC se abrirá automáticamente en un navegador de Internet.

- 1 El operador escucha y transcribe el evento.
- 2 Usted lee los subtítulos en una computadora, ordenador portátil, tableta o teléfono celular.
- 3 Para añadir comentarios o preguntas, puede:
  - a hablarle directamente a los demás participantes a través del puente de teleconferencia o
  - b escribir en la caja de texto "mensaje para el operador" y el operador va a leer sus comentarios o preguntas en voz alta.



Este servicio de subtitulado se ofrece en inglés.

Para obtener más información sobre RCC y para reservar un servicio de RCC, vaya a [njrelay.com/rcc](http://njrelay.com/rcc).

## Servicio de Asistencia Técnica para RCC

Inglés: 833-250-2784

Le pedimos que limite las llamadas a este número si tiene dificultades con los subtítulos en tiempo real.

Email: [captioning@t-mobile.com](mailto:captioning@t-mobile.com)

# Servicio de Acceso a Mensajes de Correo de Voz/Contestador Automático

---

## 711 u cualquier número gratis de NJ Relay para la retransmisión

**Acceso al Correo de Voz:** Cuando usted le pida al operador de relevo que acceda a los mensajes de un sistema de correo de voz, este seguirá las instrucciones que usted le indique para marcar el número, entrar el número del PIN, los códigos de acceso y/o los controles del sistema para acceder a los mensajes nuevos, reproducirlos, guardarlos o borrarlos.

**Acceso al Contestador Automático (AMR):** Cuando usted le pide al operador de relevo que acceda a los mensajes de un contestador automático en el lugar donde está, escriba "AMR GA" y siga las instrucciones del operador de relevo.

# Servicio de Retransmisión Internacional

---

Para hacer llamadas internacionales usando NJ Relay, marque 711 o cualquier número gratis de NJ Relay para la retransmisión.

Si una persona fuera de Estados Unidos lo quiere llamar, deberá marcar 605-224-1837 para comunicarse con un operador de relevo.

El servicio de Retransmisión Internacional se ofrece en inglés y español.

# Información de emergencia 911

---

En caso de una emergencia, marque 911 **directamente** de cualquier teléfono, incluyendo el TTY y el teléfono de CapTel.

Puede usar cualquiera de los servicios de retransmisión para llamar al 911, pero no va a ser tan rápido como marcar 911 directamente.

Esté listo para dar su nombre completo, la descripción de la emergencia y el lugar.



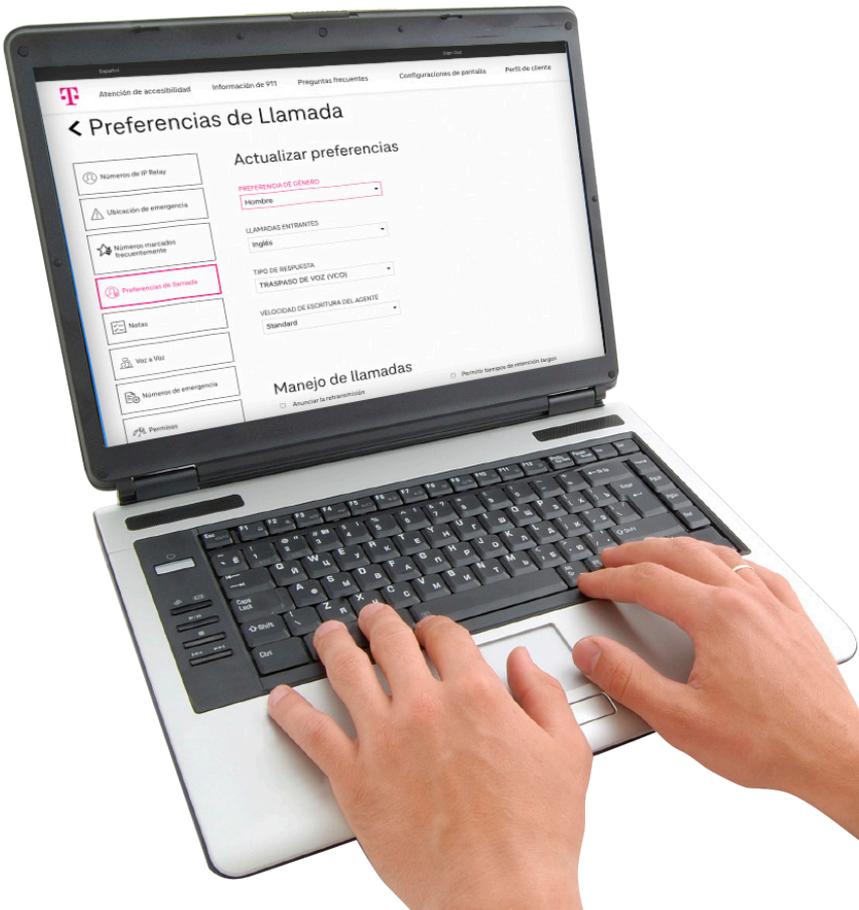
# Perfil de Clientes del Servicio de Retransmisión de Telecomunicaciones (TRS)

El Perfil de Clientes del TRS le permite guardar sus preferencias de llamadas, tales como:

- números marcados frecuentemente
- números de emergencia
- el sexo que prefiere para el operador de relevo
- el aviso preferido del servicio de retransmisión

Los Perfiles de Clientes hacen que el proceso de la llamada sea más rápido.

Para crear un Perfil de Cliente del TRS, vaya a [njrelay.com/profile](https://njrelay.com/profile).



## Servicio de Asistencia Técnica para el Perfil de Clientes del TRS

Inglés: 800-676-3777  
Español: 800-676-4290  
Email: [access@t-mobile.com](mailto:access@t-mobile.com)

# Programa de Alcance Comunitario de NJ Relay & CapTel

Hay Especialistas en Alcance Comunitario de NJ Relay & CapTel disponibles para hacer presentaciones y quioscos con información en eventos locales y estatales, tales como conferencias, exposiciones, ferias, talleres y reuniones abiertas.

También ofrecemos presentaciones, demostraciones y sesiones de entrenamiento de persona a persona gratis.

¿Le interesa? Comuníquese con:

Lori Timney

Administradora de Relaciones con el Consumidor de NJ Relay & CapTel

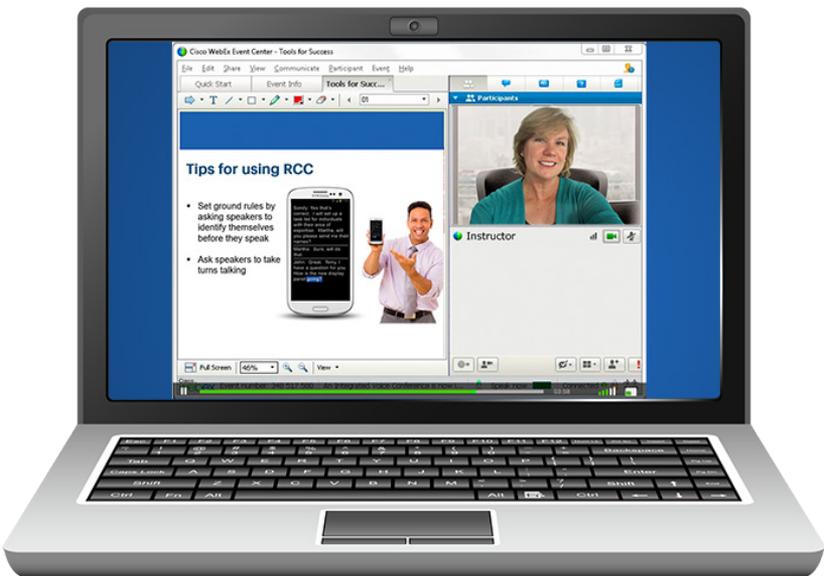
Teléfono: 732-440-8822 (en inglés)

Email: [lori.timney@t-mobile.com](mailto:lori.timney@t-mobile.com)

## Seminarios web

Participe en uno de nuestros seminarios web para conocer más sobre los servicios de NJ Relay & CapTel. Los seminarios web están disponibles con lenguaje de señas, interpretación en inglés y subtítulos en vivo.

¡Son gratis! Para inscribirse en un seminario web, vaya a [njrelay.com/webinar](http://njrelay.com/webinar).



# Departamento de Servicios para Sordos y Personas con Dificultades Auditivas de New Jersey

---

La División para Personas Sordas y con Dificultades de Audición de Nueva Jersey (NJ DDHH) es una agencia estatal que brinda educación, apoyo y servicios directos para eliminar las barreras a las que se enfrentan los residentes sordos y con dificultades auditivas de New Jersey. La NJ DDHH también promueve una mayor accesibilidad a los programas, servicios e información con la que suele contar la población de Nueva Jersey.

Las personas que califican con los requisitos pueden recibir dispositivos de comunicación asistida gratis con el Programa para la Distribución de Equipos de la NJ DDHH.

Para obtener más información sobre la NJ DDHH, vaya a [nj.gov/humanservices/ddhh](https://nj.gov/humanservices/ddhh).



---

A través de un contrato entre T-Mobile y la Junta de Servicios Públicos de Nueva Jersey, se ofrecen servicios de New Jersey Relay & CapTel (relevo y subtítulo) sin costo alguno a las personas con pérdida auditiva o dificultades del habla para brindarles accesibilidad telefónica.

Aunque IP Relay puede ser utilizado para realizar llamadas de emergencia, dichas llamadas de emergencia podrían no operar igual que los servicios 911/E911 tradicionales. Al utilizar IP Relay para realizar llamadas de emergencia, usted conviene en que T-Mobile no es responsable de ningún daño resultante de errores, defectos, fallas en el funcionamiento, interrupciones o fallas para acceder o tratar de acceder al servicio de emergencia a través de IP Relay, sin importar si fueron ocasionados por negligencia de T-Mobile o de otra manera. Se requiere inscripción y conexión a Internet. Imágenes de dispositivos y pantallas simuladas. Se aplican restricciones. Visita [T-Mobile.com/access](https://T-Mobile.com/access) para más información. T-Mobile, el logotipo de la T, Magenta y el color magenta son marcas comerciales registradas de Deutsche Telekom AG. © 2022 T-Mobile USA, Inc. CapTel es una marca registrada de Ultratec, Inc. Todas las demás marcas comerciales son propiedad de sus respectivos dueños.

# ¡Síguenos!

---

Publicamos información útil y detalles interesantes en nuestras redes sociales.

Es una manera excelente para mantenerse conectado.

¡Síguenos en una de las redes sociales (o todas) a continuación!



**NJRelay.com**



**facebook.com/NewJerseyRelay**



**@NJRelay**



**@NJRelayCapTel**



**linkedin.com/company/NJ-Relay-CapTel**



**youtube.com/NJRelay**

---

## ¿Tiene Comentarios o Preguntas?

### **Lori Timney**

Administradora de Relaciones con el Consumidor  
de NJ Relay & CapTel

T-Mobile

10 Independence Blvd.

Warren, NJ 07059

Teléfono: 732-440-8822 (en inglés)

Email: lori.timney@t-mobile.com